

Phonemen und ihren graphematischen Realisierungen in lateinischen Quellentexten durch vorwiegend deutsche Notare für den Zeitraum vom 10. Jahrhundert bis Anfang des 13. Jahrhunderts etwa folgende Übersicht mitteilen:

Altsorbische
Vokalphoneme

Deutsche Vokalgrapheme⁹

	Hauptsilben	Nebensilben
a	<a>	<a> <e>
e	<e>	<e> <i>
ě	<e>	
i	<i> (<y>)	<i> <e>
y	<i> <u> (<v> <ui>)	<u>
o	<o> (<u>)	<u>
u	<u>	<u>
ę	<en> <e>	
ø	<un>	

Altsorbische
Konsonantenphoneme

Deutsche Konsonantengrapheme

b		(<p>)
d	<d>	
g	<g>	
p	<p>	()
t	<t>	(<th> <d>)
k	<c> <ch>	(<k>)
ch	<ch>	(<c> <k> <g>)
m	<m>	
n	<n>	
l ǵ	<l>	
r	<r>	
j	<->	(<g> <j> <->)
v	<w> <v>	(<u> <uu> <vv>)
s	<z>	(<s> <sc> <zc> <c>)
z	<z>	(<s>)
š	<s> <ss>	(<sc> <z> <sz>)
ž	<z>	(<s>)
c	<z> <c>	(<tz> <cz> <zc> <zz> <ts> <t>)
č	<sc>	(<z> <c> <s> <zc> <sz> <sch> <stch>)

⁹ Die in Klammern stehenden Grapheme treten als Varianten auf und begegnen nur vereinzelt.